



"MULTI SOURCE" CHARGER FOR 4 BATTERIES

"Multi-Source" Chargeur 4 batteries

ENGLISH - INSTRUCTIONS FOR USE

FRANÇAIS - MODE D'EMPLOI

CASTELLANO - MODO DE EMPLEO

PORTUGUÊS - MODO DE EMPREGO

ITALIANO - MODALITA' D'USO

Ελληνικά - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

TÜRK - KULLANMA KILAVUZU

DEUTSCH - BEDIENUNGSANLEITUNG

NEDERLANDS - GEBRUIKSAANWIJZING

POLSKI - INSTRUKCJA OBSŁUGI

MAGYAR - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Česky - NÁVOD K POUŽITÍ

Русский - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

عربي - «مولتي شارح»

ENGLISH - INSTRUCTIONS FOR USE

- Connect the chosen power source to the "MULTI-SOURCE".
- Select position 2 or 4 on the left hand side of the charger depending on the number of batteries to be charged. You must charge 2 batteries at the same time.
- Insert the batteries in the charger. If you charge only 2 batteries, you must insert them in the 2 left hand side compartments.
- Close the cover.
- Plug the socket in the chosen outlet. Charging starts automatically.

If you want to discharge the batteries before charging them again (mostly advised for Ni-CD batteries), press the "Discharge/Charge" button, the led turns yellow during the whole discharging process. When the batteries are empty, the "MULTI-SOURCE" switches automatically to the charging mode.

The led becomes then red.

- Once the batteries are completely charged, the led turns green, the "MULTI-SOURCE" is on the charge saving mode to guarantee that you will have batteries at their best of their capacity when in use.

Information concerning the led:

Red: fast charging mode
Green: charge saving mode
Yellow: discharging mode

Precautions:

To be used indoors only.
The "MULTI-SOURCE" is compatible with rechargeable batteries only.
To use the USB cable, the computer must be connected to the wall socket not to have its own battery discharged.

Technical specifications:

Input voltage: 110V-220V AC / 12V-13.8V DC / 5V DC (for the USB)
Output: 4.48VA (max)

Charging current:

		AA	AAA
Main socket or Car plug	Fast charging mode	800 mA	300 mA
	Charge saving mode	80 mA	30 mA
USB plug		750 mA for 2 batteries 500 mA for 4 batteries	300 mA

Charging time (indication only):

Type of battery	Capacity of the battery	Charging time (approximately)
AA	500 mAh	1 h 00 mn
	700 mAh	1 h 12 mn
	1200 mAh	2 h 06 mn
	1500 mAh	2 h 36 mn
	1800 mAh	3 h 12 mn
	2000 mAh	3 h 30 mn
AAA	2200 mAh	4 h 00 mn
	2400 mAh	4 h 18 mn
	250 mAh	1 h 12 mn
	500 mAh	2 h 18 mn

Functioning problems:

If the led does not work.

- Check the polarity of the batteries: make sure that the + and - symbols indicated on your batteries match the symbols shown in the "MULTI-SOURCE" compartment.
- Check the compatibility of the batteries: the batteries inserted in the "MULTI-SOURCE" must imperatively be rechargeable.
- If you only charge 2 batteries: check that the batteries are in the left hand side compartment (see instructions for use) and that the switch on the left hand side of the charger is on the correct position (position 2).

FRANÇAIS - MODE D'EMPLOI :

Connectez la prise d'alimentation choisie au «MULTI-SOURCE». Sélectionnez la position 2 ou 4 sur le côté gauche du chargeur en fonction du nombre de batteries à charger. Vous devez recharger les piles 2 par 2. Insérez les batteries dans le chargeur. Si vous ne chargez que 2 batteries, celles-ci doivent être situées dans les 2 compartiments de gauche. Refermez le couvercle. Branchez la prise à la source d'alimentation. Le chargement commence automatiquement. Si vous souhaitez décharger les batteries avant de procéder à leur chargement (recommandé pour les batteries Ni-Cd), appuyez sur le bouton «Discharge / Charge», le voyant devient alors jaune pendant toute la durée du déchargement. Lorsque les batteries sont vides, le «MULTI-SOURCE» passe automatiquement en mode chargement. Le voyant devient rouge. Une fois les batteries totalement chargées, le voyant devient vert, le «MULTI-SOURCE» est en mode maintien de charge pour vous garantir des batteries optimales lors de leur utilisation.

Indications concernant le voyant :

Rouge : mode chargement rapide
Vert : mode maintien de charge
Jaune : mode déchargement

Précautions :

À utiliser uniquement en intérieur.
Le «MULTI-SOURCE» n'est compatible qu'avec des batteries rechargeables.
Pour utiliser le câble USB, il est indispensable de brancher l'ordinateur au secteur pour ne pas décharger sa batterie.

Spécifications techniques :

Voltage entrée : 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC (pour l'USB)
Sortie : 4,48VA (max)

		AA	AAA
Secteur ou Allume cigare	Charge rapide	800 mA	300 mA
	Mode maintien de charge	80 mA	30 mA
Prise USB		750 mA pour 2 batteries 500 mA pour 4 batteries	300 mA

Temps de chargement (à titre indicatif) :

Type batterie	Capacité de la batterie	Temps de chargement approximatif
AA	500 mAh	1 h 00 mn
	700 mAh	1 h 12 mn
	1200 mAh	2 h 06 mn
	1500 mAh	2 h 36 mn
	1800 mAh	3 h 12 mn
	2000 mAh	3 h 30 mn
AAA	2200 mAh	4 h 00 mn
	2400 mAh	4 h 18 mn
	250 mAh	1 h 12 mn
	500 mAh	2 h 18 mn

Problèmes de fonctionnement :

Si le voyant ne s'allume pas.

- Contrôlez la polarité des batteries : veillez à ce que le + et le - inscrits sur vos batteries correspondent aux symboles de polarité indiqués dans les compartiments du «MULTI-SOURCE».
- Vérifiez la compatibilité des batteries : les batteries insérées dans le «MULTI-SOURCE» doivent impérativement être rechargeables.
- Si vous ne chargez que 2 batteries : vérifiez que les batteries sont dans les bons compartiments (voir mode d'emploi) et que le sélecteur sur le côté gauche du chargeur est positionné sur 2.

CASTELLANO - MODO DE EMPLEO

Conecte la toma de alimentación elegida al «MULTI-SOURCE».

Seleccione la posición 2 ó 4 en el lateral izquierdo del cargador en función del número de baterías que deben cargarse. Usted debe cargar las pilas 2 por 2.

Introduzca las baterías en el cargador. Si sólo carga 2 baterías, éstas deberán estar situadas en los 2 compartimentos de la izquierda.

Cierre de nuevo la tapa.

Conecte la toma a la fuente de alimentación.

La carga comienza automáticamente.

Si desea descargar las baterías antes de proceder a su carga (recomendado para las baterías Ni-Cd),

pulse el botón «Descarga/Carga» el indicador luminoso se enciende entonces en amarillo durante todo el tiempo de la descarga. Cuando las baterías estén vacías, el «MULTI-SOURCE» pasa automáticamente a modo carga. El indicador luminoso se enciende en rojo.

Una vez que las baterías estén completamente cargadas, el indicador se enciende en verde, el «MULTI-SOURCE» está en modo mantenimiento de carga para garantizarle baterías óptimas durante su utilización.

Indicaciones relativas al indicador:

Rojo: modo carga rápida

Verde: modo mantenimiento de carga

Amarillo: modo descarga

Precauciones:

Utilícese solamente en interior.

El «MULTI-SOURCE» sólo es compatible con baterías recargables.

Para utilizar el cable USB, es indispensable conectar el ordenador al sector para no descargar su batería.

Prescripciones técnicas:

Voltaje entrada: 110V-220V AC/12V-13,8V CD/5V CD (para el USB)

Salida: 4,48VA (máx)

		AA	AAA
Sector o Encendedor	Carga rápida	800 mA	300 mA
	Modo mantenimiento de carga	80 mA	30 mA
Toma USB		750 mA para 2 baterías 500 mA para 4 baterías	300 mA

Tiempo de carga (a título orientativo)

Tipo batería	Capacidad de la batería	Tiempo de carga aproximado
AA	500 mAh	1 hr
	700 mAh	1,2 hr
	1200 mAh	2,1 hr
	1500 mAh	2,6 hr
	1800 mAh	3,2 hr
	2000 mAh	3,5 hr
AAA	2200 mAh	4 hr
	2400 mAh	4,3 hr
	250 mAh	1,2 hr
	500 mAh	2,3 hr

Problemas de funcionamiento:

Si el indicador luminoso no se enciende.

- Controle la polaridad de las baterías: vele por que el + y el - inscritos en sus baterías correspondan con los símbolos de polaridad indicados en los compartimentos del «MULTI-SOURCE».
- Verifique la compatibilidad de las baterías: las baterías introducidas en el «MULTI-SOURCE» deben recargarse imperativamente.
- Si sólo carga 2 baterías: verifique que las baterías estén en los buenos compartimentos (véase modo de empleo) y que el selector del lateral izquierdo del cargador esté colocado en 2.

PORTUGUÊS - MODO DE EMPREGO

Conecte a tomada de alimentação ao «MULTI-SOURCE». Seleccione a posição 2 ou 4 na parte esquerda do carregador em função do número de baterias (pilhas) a serem carregadas. Deve recarregar as baterias (pilhas) 2 a 2. Insira as baterias (pilhas) no carregador.

Se carregar apenas 2 baterias (pilhas), estas devem ficar situadas nos 2 compartimentos da esquerda.

Reponha a tampa.

Ligue a tomada à fonte de alimentação. O carregamento começa automaticamente. Se desejar descarregar as baterias (pilhas)

antes de proceder ao seu carregamento (recomendado para as baterias (pilhas) de Ni-Cd), carregue no botão «Descarregar / Carregar», a espia luminosa fica amarela durante todo o tempo da descarga.

Logo que as baterias (pilhas) estejam vazias, o «MULTI-SOURCE» passa automaticamente para o modo de carregamento. A espia luminosa fica vermelha.

Uma vez que as baterias (pilhas) estão totalmente carregadas, a espia luminosa fica verde, o «MULTI-SOURCE» está no modo de mantimento de carga para lhe garantir baterias (pilhas) óptimas aquando da sua utilização.

Indicações referentes à espia luminosa

Vermelho : modo de carregamento rápido

Verde : modo de mantimento de carga

Amarelo : modo de descarga

Precauções / cuidados :

Apenas deve ser utilizado em interiores.

O «MULTI-SOURCE» não é compatível a não ser com baterias (pilhas) recarregáveis. Para utilizar o cabo USB, é indispensável ligar o computador ao sector para não descarregar a sua bateria (pilha).

Especificações técnicas :

Voltagem de entrada : 110 V – 220 V AC / 12 V -13,8 V DC / 5 V DC (para o USB)

Saída : 4,48 VA (máximo)

		AA	AAA
Sector ou Isqueiro	Carga rápida	800 mA	300 mA
	Modo de mantimento de carga	80 mA	30 mA
Tomada USB		750 mA para 2 baterias 500 mA para 4 baterias	300 mA

Tempo de carregamento (a título indicativo)

Tipo de batería (pilha)	Capacidade da batería (pilha)	Tempo de carregamento aproximativo
AA	500 mAh	1 Horas
	700 mAh	1,2 Horas
	1200 mAh	2,1 Horas
	1500 mAh	2,6 Horas
	1800 mAh	3,2 Horas
	2000 mAh	3,5 Horas
AAA	2200 mAh	4 Horas
	2400 mAh	4,3 Horas
	250 mAh	1,2 Horas
	500 mAh	2,3 Horas

Problemas de funcionamento :

Se a espia luminosa não acender.

- Controle a polaridade das baterias (pilhas) : Certifique-se que os sinais (+) e (-) inscritos nas suas baterias (pilhas) correspondem aos símbolos de polaridade indicados nos compartimentos do «MULTI-SOURCE».
- Verifique a compatibilidade das baterias (pilhas) : as baterias (pilhas) inseridas no «MULTI-SOURCE» devem, imperativamente ser recarregáveis.
- Se não carregar mais do que 2 baterias (pilhas) : verifique se as baterias (pilhas) estão nos compartimentos certos (ver o modo de emprego) e que o selector no lado esquerdo do carregador está posicionado em 2.

Collegare la presa d'alimentazione scelta al «MULTI-SOURCE».

Selezionare la posizione 2 o 4 sul lato sinistro del caricatore, in funzione del numero di batterie da caricare.

Si devono ricaricare le pile 2 a 2.

Inserire le batterie nel caricatore.

Se si caricano solo 2 batterie, queste devono essere situate nei 2 scomparti di sinistra.

Richiudere il coperchio.

Collegare la presa alla fonte d'alimentazione.

La carica inizia automaticamente.

Se si desidera scaricare le batterie prima di procedere alla loro carica (raccomandato per le batterie Ni-Cd), premere il pulsante «Scarica / Carica», la spia diventa quindi gialla per tutta la durata della scarica.

Quando le batterie sono vuote, il «MULTI-SOURCE» passa automaticamente in modalità di carica.

La spia diventa rossa.

Una volta che le batterie sono totalmente caricate, la spia diventa verde, il «MULTI-SOURCE» è in modalità mantenimento di carica per garantire batterie ottimali durante il loro utilizzo.

Indicazioni riguardanti la spia :

Rosso : modalità carica rapida

Verde : modalità mantenimento di carica

Giallo : modalità scarica

Precauzioni :

Da utilizzare unicamente in interno.

Il «MULTI-SOURCE» è compatibile solo con le batterie ricaricabili.

Per utilizzare il cavo USB, è indispensabile collegare il computer alla rete per non scaricare la batteria.

Specifiche tecniche :

Voltaggio entrata: 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC (per l'USB)

Uscita : 4,48VA (max)

Rete o Accendisigari	AA		AAA
	Carica rapida	800 mA	300 mA
	Modalità mantenimento carica	80 mA	30 mA
Presa USB		750 mA per 2 batterie 500 mA per 4 batterie	300 mA

Tempo di carica (a titolo indicativo)

Tipo batteria	Capacità della batteria	Tempo di carica approssimativo
AA	500 mAh	1 ora
	700 mAh	1.2 ore
	1200 mAh	2.1 ore
	1500 mAh	2.6 ore
	1800 mAh	3.2 ore
	2000 mAh	3.5 ore
AAA	2200 mAh	4 ore
	2400 mAh	4.3 ore
	250 mAh	1.2 ore
	500 mAh	2.3 ore

Problemi di funzionamento :

Se la spia non si accende.

- Controllare la polarità delle batterie : fare attenzione che il + e il - riportati sulle batterie corrispondano con i simboli di polarità indicati negli scomparti del «MULTI-SOURCE».
- Verificare la compatibilità delle batterie : le batterie inserite nel «MULTI-SOURCE» devono obbligatoriamente essere ricaricabili.
- Se si caricano solo 2 batterie : verificare che le batterie siano negli scomparti giusti (vedere modalità d'uso) e che il selettore sul lato sinistro del caricatore sia posizionato su 2.

Ελληνικά - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Συνδέστε την πρίζα ρεύματος που θέλετε με τον «MULTI-SOURCE».

- Επιλέξτε 2 ή 4 στην αριστερή πλευρά του φορτιστή, ανάλογα με τον αριθμό μπαταριών που πρόκειται να φορτίσετε. Τι μπαταρίες πρέπει να τις φορτίζετε 2 - 2.

- Εισάγετε τις μπαταρίες στο φορτιστή. Αν φορτίζετε μόνο 2 μπαταρίες, αυτές πρέπει να βρίσκονται στις 2 αριστερές υποδοχές.

- Ξανακλείστε το καπάκι.

- Βάλτε το φως στην πρίζα ρεύματος. Η φόρτιση αρχίζει αυτόματα.

Αν θέλετε να εκφορτίσετε τις μπαταρίες πριν κάνετε τη φόρτιση (συνιστάται για τις μπαταρίες Ni-Cd), πατήστε το κουμπί «Discharge / Charge» (Εκφόρτιση/ Φόρτιση). Η φωτεινή ένδειξη γίνεται τότε κίτρινη καθ' όλη τη διάρκεια της εκφόρτισης.

Όταν αδειάσουν οι μπαταρίες, ο «MULTI-SOURCE» μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία φόρτιση. Η φωτεινή ένδειξη γίνεται τότε κόκκινη.

- Μόλις εκφορτίσουν οι μπαταρίες, η φωτεινή ένδειξη γίνεται πράσινη και ο «MULTI-SOURCE» μεταβαίνει στη λειτουργία διατήρησης φόρτισης για να σας διασφαλίσει άριστες μπαταρίες κατά τη χρήση.

Ενδείξεις σχετικά με τη φωτεινή ένδειξη:

Κόκκινη: ταχεία φόρτιση

Πράσινο: διατήρησης φόρτισης

Κίτρινη: εκφόρτιση

Προφυλάξεις:

Να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικό χώρο.

Ο «MULTI-SOURCE» είναι συμβατός μόνο με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

Για να χρησιμοποιήσετε το καλώδιο USB, πρέπει να συνδέετε τον υπολογιστή με το ρεύμα για να μην αδειάζετε την μπαταρία.

Τεχνικές προδιαγραφές:

Τάση εισόδου: 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC (για την πρίζα USB)

Τάση εξόδου: 4,48VA (μέγιστο)

Παροχή ή Αναπήρας αυτοκινήτου	AA		AAA
	Ταχεία φόρτιση	800 mA	300 mA
	Διατήρησης φόρτισης	80 mA	30 mA
Πρίζα USB		750 mA για 2 μπαταρίες 500 mA για 4 μπαταρίες	300 mA

Χρόνος φόρτισης (ενδεικτικά)

Τύπος μπαταρίας	Χωρητικότητα μπαταρίας	Κατά προσέγγιση χρόνος φόρτισης
AA	500 mAh	1 ώρα
	700 mAh	1.2 ώρες
	1200 mAh	2.1 ώρες
	1500 mAh	2.6 ώρες
	1800 mAh	3.2 ώρες
	2000 mAh	3.5 ώρες
AAA	2200 mAh	4 ώρες
	2400 mAh	4.3 ώρες
	250 mAh	1.2 ώρες
	500 mAh	2.3 ώρες

Προβλήματα λειτουργίας:

Αν η φωτεινή ένδειξη δεν ανάβει:

- Ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών: προσέχετε το + και το - των μπαταριών να αντιστοιχούν στα σύμβολα πολικότητας που υπάρχουν στις υποδοχές του «MULTI-SOURCE».
- Ελέγξτε τη συμβατότητα των μπαταριών: οι μπαταρίες που εισάγονται στο «MULTI-SOURCE» πρέπει να είναι οπωσδήποτε επαναφορτιζόμενες.
- Αν φορτίζετε μόνο 2 μπαταρίες: βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες βρίσκονται μέσα στις σωστές υποδοχές (βλέπε οδηγίες χρήσης) και ότι ο επιλογέας που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά είναι στη θέση 2.

TÜRK - KULLANMA KILAVUZU

- Seçilen besleme prizini «MULTI-SOURCE»'a bağlayınız.
- Şarj edilecek pil sayısına göre şarjörün sol tarafında 2 veya 4 konumunu seçiniz. Pilleri ikiye ikiye şarj etmelisiniz.
- Pilleri şarjöre sokunuz. Sadece 2 pil şarj ederseniz, pilleri şarjörün 2 sol bölümüne koymalısınız.
- Kapağı kapatınız.
- Piri besleme kaynağına takınız. Şarj işlemi otomatik olarak başlar.

Pilleri şarj etmeden öncedeşarj etmek istiyorsanız (Ni-Cd piller için bu işlem tavsiye edilir), «Discharge / Charge» düğmesine basınız,deşarj işlemi boyunca ikaz ışığı sarı renkte yanar.

Piller boşaldığı zaman, «MULTI-SOURCE» otomatik olarak şarj moduna geçer. İkaz ışığı kırmızıya geçer.
- Piller tamamen şarj olduktan sonra, ikaz ışığı yeşil renkte yanar, piller kullanılırken size maksimum şarj seviyesini garanti etmek için «MULTI-SOURCE» şarj muhafaza modunda kalır.

İkaz ışığı göstergeleri :

Kırmızı : hızlı şarj modu
Yeşil : şarj muhafaza modu
Sarı :deşarj modu

Alınacak tedbirler :

Sadece içeride kullanılır.
«MULTI-SOURCE» sadece şarj edilebilir pillere uyar.
USB kablosu kullanmak için, pilinideşarj etmemek için bilgisayarı elektrik prizine bağlayınız.

Teknik özellikleri :

Giriş voltajı : 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC (USB için)
Çıkış : 4,48VA (maksimum)

Elektrik prizi veya Sigara yakacağı	Hızlı şarj Şarj muhafaza modu	AA	AAA
		800 mA	300 mA
		80 mA	30 mA
USB prizi		2 pil için 750 mA 4 pil için 500 mA	300 mA

Şarj süresi (belirtilen olarak verilmiştir)

Pil tipi	Pil kapasitesi	Yaklaşık şarj süresi
AA	500 mAh	1 saat
	700 mAh	1,2 saat
	1200 mAh	2,1 saat
	1500 mAh	2,6 saat
	1800 mAh	3,2 saat
	2000 mAh	3,5 saat
AAA	2200 mAh	4 saat
	2400 mAh	4,3 saat
	250 mAh	1,2 saat
	500 mAh	2,3 saat

Çalışma problemleri :

İkaz ışığı yanmadığı takdirde.

- Pil kutuplarını kontrol ediniz : pillerinizin üzerinde yazılı + ve - işaretlerinin «MULTI-SOURCE» bölmelerinde gösterilen kutup simgelerine uyduğunu kontrol ediniz.
- Pillerin uygunluğunu kontrol ediniz : «MULTI-SOURCE» cihazına takılan piller mutlaka şarj edilebilir pil olmalıdır.
- Sadece 2 pil şarj ettiğiniz takdirde : akülerin doğru bölmelerde olduğunu ve şarjörün sol tarafındaki selektörün 2 üzerinde konumlandığını kontrol ediniz (kullanma kılavuzuna bakınız).

DEUTSCH - BEDIENUNGSANLEITUNG

Schließen Sie den gewünschten Anschlußstecker an Ihr «MULTI-SOURCE» an.
Wählen Sie in Abhängigkeit von der Anzahl der Batterien, die geladen werden sollen, auf der linken Seite des Gerätes die Position 2 oder 4. Sie müssen die Batterien jeweils zu zweit laden.

Legen Sie die Batterien in das Gerät ein.
Wenn Sie nur 2 Batterien laden wollen, sind diese in die 2 linken Batteriefächer einzulegen.
Schließen Sie den Deckel.

Verbinden Sie den Stecker mit der entsprechenden Stromquelle. Das Laden beginnt automatisch.
Wenn Sie die Batterien vor dem Laden entladen wollen (was für Batterien des Typs Ni-Cd empfohlen wird), drücken Sie den Knopf «Discharge / Charge».
Während des gesamten Entladevorgangs wird die Leuchtanzeige gelb.
Nachdem die Batterien entladen sind, geht «MULTI-SOURCE» automatisch in den Ladebetrieb über. Die Leuchtanzeige wird dann rot. Sobald alle Batterien vollständig geladen sind, wird die Leuchtanzeige grün.
«MULTI-SOURCE» befindet sich jetzt in der Betriebsweise Ladungserhaltung und gewährleistet so den optimalen Ladezustand der Batterien bei der Anwendung.

Beschreibung der Leuchtanzeige :

Rot : Betriebsart schnelles Aufladen
Grün : Betriebsart Ladungserhaltung
Gelb : Betriebsart Entladen

Hinweise zur Sicherheit :

Ist nur in Innenräumen zu verwenden.
«MULTI-SOURCE» eignet sich nur für aufladbare Batterien.
Bei Verwendung des USB – Kabels ist der Rechner unbedingt an das Netz anzuschließen, damit seine Batterien nicht entladen werden.

Technische Daten

Eingangsspannung : 110 V – 220 V AC / 12 V - 13,8 V DC / 5 V DC (bei USB)
Ausgang : 4,48 VA (max.)

Netz oder Zigarrenanzünder	Schnellladen Ladungserhaltung	AA	AAA
		800 mA	300 mA
		80 mA	30 mA
USB - Anschluß		750 mA bei 2 Batterien 500 mA bei 4 Batterien	300 mA

Ladedauer (Richtwerte)

Typ der Batterie	Kapazität der Batterie	Ungefähre Ladedauer
AA	500 mAh	1 h
	700 mAh	1,2 h
	1200 mAh	2,1 h
	1500 mAh	2,6 h
	1800 mAh	3,2 h
	2000 mAh	3,5 h
AAA	2200 mAh	4 h
	2400 mAh	4,3 h
	250 mAh	1,2 h
	500 mAh	2,3 h

Probleme beim Betrieb

Die Anzeigelampe leuchtet nicht

- Kontrollieren Sie die Polarität der Batterien : Es ist darauf zu achten, daß die auf den Batterien angegebenen Zeichen der Polarität + und – mit den entsprechenden Zeichen in den Batteriefächern des «MULTI-SOURCE» übereinstimmen.
- Überprüfen Sie die Eignung der Batterien : In den «MULTI-SOURCE» dürfen nur aufladbare Batterien eingelegt werden.
- Wenn Sie nur 2 Batterien einlegen, müssen Sie darauf achten, daß die Batterien in die richtigen Batteriefächer eingelegt werden (siehe die Bedienungsanleitung) und daß der Umschalter auf der linken Seite des Ladegerätes auf 2 steht.

De gekozen voedingscontactdoos op de «MULTI-SOURCE» aansluiten.
 Stand 2 of 4 op de linkerkant van de oplader selecteren naar gelang het aantal op te laden batterijen.
 U moet altijd de batterijen per 2 opladen.
 De batterijen in de oplader aanbrengen. Als u slechts 2 batterijen oplaadt, moeten zij worden geplaatst in de 2 linker vakjes.
 Het deksel dicht doen.
 De stekker op de voedingsbron aansluiten. Het opladen gaat automatisch van start.

Als u de batterijen wenst te ontladen alvorens ze weer op te laden (aangeraden voor de Ni-Cd batterijen), moet u op de knop «Discharge / Charge» drukken, het controlelampje wordt dan geel en blijft geel tijdens de volledige ontladingscyclus.

Als de batterijen leeg zijn, gaat de «MULTI-SOURCE» automatisch over op de oplaadmodus. Het controlelampje wordt rood.

Als de batterijen volledig zijn opgeladen, wordt het controlelampje groen, de «MULTI-SOURCE» staat in de instandhoudingsmodus zodat uw batterijen optimaal zijn geladen wanneer u ze gaat gebruiken.

Vermeldingen met betrekking tot het controlelampje :

Rood : snelle oplaadmodus

Groen : instandhoudingsmodus laadvermogen

Geel : ontladingsmodus

Voorzorgsmaatregelen :

Voor gebruik binnenshuis.

De «MULTI-SOURCE» is alleen compatibel met oplaadbare batterijen.

Bij gebruik van de USB kabel, moet de computer op het stroomnet aangesloten zijn om te voorkomen dat zijn batterij leegloopt.

Technische specificaties:

Inputspanning : 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC (voor de USB)

Output : 4,48VA (max)

		AA	AAA
Stroomnet of Sigarettenaansteeker	Snel opladen	800 mA	300 mA
	Instandhoudings-modus laadvermogen	80 mA	30 mA
USB aansluiting		750 mA voor 2 batterijen 600 mA voor 4 batterijen	300 mA

Laadtijd (ter indicatie)

Type batterij	Capaciteit van de batterij	Gemiddelde laadtijd
AA	500 mAh	1 uur
	700 mAh	1.2 uur
	1200 mAh	2.1 uur
	1500 mAh	2.6 uur
	1800 mAh	3.2 uur
	2000 mAh	3.5 uur
	2200 mAh	4 uur
AAA	2400 mAh	4.3 uur
	250 mAh	1.2 uur
	500 mAh	2.3 uur

Storingen :

Het controlelampje brandt niet.

- Controleer de polariteit van de batterijen : kijk of de + en de – aangegeven op de batterijen overeenkomen met de polariteit symbolen vermeld in de vakjes van de «MULTI-SOURCE».
- Controleer of de batterijen compatibel zijn : de batterijen die u in de «MULTI-SOURCE» plaatst moeten absoluut oplaadbare batterijen zijn.
- Als u slechts 2 batterijen oplaadt : controleer of de batterijen in de juiste vakjes zijn aangebracht (zie gebruiksaanwijzing) en of de keuzeschakelaar aan de linkerkant van de oplader op 2 staat.

- Podłączyć wtyczkę zasilania do "MULTI -SOURCE"
- Wybrać pozycję 2 lub 4 z lewej strony ładowarki w zależności od liczby akumulatorów w ładowarce. Akumulatory należy ładować parami.
- Włożyć akumulatory w ładowarkę. Jeżeli ładowane są tylko dwa akumulatory, należy je umieścić w 2 pozycjach z lewej strony.
- Zamknąć pokrywę.
- Podłączyć wtyczkę do źródła zasilania. Ładowanie rozpoczyna się automatycznie. Jeżeli akumulatory mają zostać rozładowane przed ładowaniem (zalecane dla akumulatorów Ni-Cd), należy nacisnąć przycisk "Discharge / charge", kontrolka zapala się na żółto w czasie rozładowywania. Kiedy akumulatory są rozładowane, ładowarka "MULTI -SOURCE" przechodzi automatycznie w tryb ładowania. Kontrolka zapala się na czerwono.
- Po naładowaniu akumulatorów, kontrolka zapala się na zielono, ładowarka "MULTI -SOURCE" przechodzi w tryb podtrzymania, dla zagwarantowania optymalnej wydajności użytkownika.

Zalecenia dotyczące kontrolki

Czerwony: tryb szybkiego ładowania

Zielony: tryb podtrzymania naładowania

Żółty: tryb rozładowania

Zalecenia:

Używać wyłącznie w pomieszczeniach.

Ładowarka "MULTI -SOURCE" jest zgodna wyłącznie z akumulatorami.

Przy używaniu kabla USB, należy obowiązkowo podłączyć komputer do sieci, aby nie rozładować jego baterii.

Dane techniczne:

Napięcie wejścia: 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC (dla USB)

Wyjście: 4,48VA (maks.)

		AA	AAA
Sieć lub Gniazdo zapalniczki	Szybkie ładowanie	800 mA	300 mA
	Tryb podtrzymania naładowania	80 mA	30 mA
Gniazdo USB		750 mA dla 2 akumulatorów 500 mA dla 4 akumulatorów	300 mA

Czas ładowania (orientacyjny)

Typ akumulatora	Pojemność akumulatora	Przybliżony czas ładowania
AA	500 mAh	1 h
	700 mAh	1.2 h
	1200 mAh	2.1 h
	1500 mAh	2.6 h
	1800 mAh	3.2 h
	2000 mAh	3.5 h
	2200 mAh	4 h
AAA	2400 mAh	4.3 h
	250 mAh	1.2 h
	500 mAh	2.3 h

Problemy działania:

Kontrolka nie zapala się.

- Sprawdzić polaryzację akumulatorów: zwrócić uwagę, aby + i - umieszczone na akumulatorze odpowiadały symbolom polaryzacji umieszczonym na zasobniku «MULTI-SOURCE».
- Sprawdzić zgodność akumulatorów: akumulatory umieszczone w ładowarce «MULTI-SOURCE» muszą obowiązkowo nadawać się do ładowania.
- Jeżeli ładowane są tylko 2 akumulatory: należy sprawdzić, czy akumulatory są umieszczone w odpowiednich pozycjach (patrz instrukcja obsługi) i czy przełącznik z lewej strony ładowarki jest ustawiony w pozycji 2.

MAGYAR - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- Csatlakoztassa a "MULTI-SOURCE"-t a választott csatlakozóhoz.
- A töltő baloldalán válassza ki a 2-es vagy 4-es pozíciót, a feltölténi kívánt akkumulátorok/elemek számától függően. Az elemeket/akkukat kettesével kell újratölteni.
- Helyezze be a töltőbe az akkukat. Amennyiben csak 2 akkumulátort tölt fel, ezek a 2 baloldali rekeszben kell elhelyezkedjenek.
- Csukja vissza a fedelet.
- Csatlakozzon a tápellátáshoz. A töltés automatikusan elkezdődik.

Ha az újratöltés előtt az akkumulátorokat ki akarja sütni (ajánlott művelet a Ni-Cd akkuk esetén), nyomja meg a "Discharge/Charge" (Kisütés/Töltés) gombot. A kisütési művelet egész időtartama alatt a jelzőfény sárga színű lesz. Amint az akkuk kiürültek, a "MULTI-SOURCE" automatikusan töltési üzemmódba vált. A jelzőfény piros színű lesz.

- Amint az akkumulátorok teljesen feltöltődtek, a jelzőfény zöld színű lesz, a felhasználáshoz szükséges optimális akkumulátorok garantálása érdekében pedig a "MULTI-SOURCE" töltés fenntartó üzemmódba kerül.

A jelzőfényre vonatkozó utasítások:

Piros: gyorsöltési üzemmód

Zöld: töltés fenntartó üzemmód

Sárga: kisütési (lemerítési) üzemmód

Óvintézkedések:

Kizárólag beltéri használatra.

A "MULTI-SOURCE" csak az újratölthető akkumulátorokkal kompatibilis.

Az USB kábel használatakor elengedhetetlen a számítógép hálózati csatlakoztatása, nehogy az akkumulátor lemerüljön.

Műszaki adatok:

Bemenő feszültség: 110 V-220 V AC/12 V-13,8 V DC/5 V

DC (USB számára)

Leadott teljesítmény: 4,48 VA (max)

	AA	AAA
Csatlakozó aljzat vagy Szivargyújtó	Gyors töltés 800 mA	300 mA
	Fenntartó töltés üzemmód 80 mA	30 mA
USB csatlakozó	750 mA 2 akkumulátornak 500 mA 4 akkumulátornak	300 mA

Töltési időtartamok (tájékoztató jellegűen)

Akkumulátor típus	Az akkumulátor kapacitása	Hozzávetőlege töltési idő
AA	500 mAh	1 óra
	700 mAh	1,2 óra
	1200 mAh	2,1 óra
	1500 mAh	2,6 óra
	1800 mAh	3,2 óra
	2000 mAh	3,5 óra
AAA	2200 mAh	4 óra
	2400 mAh	4,3 óra
	250 mAh	1,2 óra
	500 mAh	2,3 óra

Működési rendellenességek:

Ha a jelzőlámpa nem gyullad fel.

- Ellenőrizze az akkumulátorok polaritását: ügyeljen arra, hogy az akkumulátorain feltüntetett + és – jelek megfelelőenek a "MULTI-SOURCE" rekeszeiben feltüntetett polaritási jeleknek.

- Ellenőrizze az akkumulátorok kompatibilitását: a "MULTI-SOURCE"-ba behelyezett akkumulátorok feltétlenül újratölthetőek kell legyenek.

- Amennyiben csak 2 akkut tölt: ellenőrizze, ha az akkumulátorok a megfelelő rekeszekben vannak (lásd a használati útmutatót), és ha a töltő baloldalán található kiválasztó a 2-es pozícióban található.

Česky - NÁVOD K POUŽITÍ

- Připojte zvolený přívod k přístroji "MULTI-SOURCE".
- Vyberte na levé straně nabíječky polohu 2 nebo 4 v závislosti na počtu baterií, jež mají být nabíjeny. Článek je třeba dobít po dvou.
- Vložte baterie do nabíječky. Jestliže nabijíte pouze 2 baterie, musejí být umístěny ve dvou přihrádkách na levé straně.
- Zavřete víko.
- Zasuňte zástrčku do přírodního zdroje. Nabíjení se spouští automaticky.
- Přejete-li si baterie vybit před tím, než je budete nabíjet (což se u baterií Ni-Cd doporučuje), stiskněte tlačítko "vybijení/nabíjení"; kontrolní žárovka v tomto případě zežlutne a zůstane tak po celou dobu vybíjení. Když jsou baterie prázdné, "MULTI-SOURCE" automaticky přejde do režimu nabíjení. Kontrolní žárovka zčervená.
- Jakmile jsou baterie zcela nabitě, kontrolní žárovka zezelená; "MULTI-SOURCE" je v režimu udržovacího nabíjení, který vám zaručuje optimální stav baterií během jejich používání.

Údaje o kontrolní žárovce:

Červená: režim rychlého nabíjení

Zelená: režim udržovacího nabíjení

Žlutá: režim vybíjení

Bezpečnostní upozornění:

Používat výlučně v krytém prostoru.

"MULTI-SOURCE" je kompatibilní jen s nabíjecími bateriemi.

V případě použití kabelu USB je nezbytné připojit počítač k síti, aby se nevybijela jeho baterie.

Technické údaje:

Vstupní napětí: 110V-220V AC / 12V-13,8V DC / 5V DC

(pro USB)

Výstup: 4,48VA (max)

Síť nebo přípojka pro zapalovač	AA		AAA
	Rychlé nabíjení	800 mA	300 mA
	Režim udržovacího nabíjení	80 mA	30 mA
Zástrčka USB		750 mA pro 2 baterie 500 mA pro 4 baterie	300 mA

Doba nabíjení (orientačně)

Typ baterie	Kapacita baterie	Přibližná doba nabíjení
AA	500 mAh	1 hodina
	700 mAh	1,2 hod
	1200 mAh	2,1 hod
	1500 mAh	2,6 hod
	1800 mAh	3,2 hod
	2000 mAh	3,5 hod
AAA	2200 mAh	4 hod
	2400 mAh	4,3 hod
	250 mAh	1,2 hod
	500 mAh	2,3 hod

Provozní problémy:

Jestliže se kontrolka nerozsvítí.

- Zkontrolujte polaritu baterií: dohlédněte na to, aby označení + a - uvedená na vašich bateriích odpovídala symbolům polarity uváděných v přihrádkách přístroje "MULTI-SOURCE".

- Ověřte si kompatibilitu baterií: baterie vložené do "MULTI-SOURCE" musejí nutně být nabíjecí.

- Nabíjte-li pouze 2 baterie: zkontrolujte, že baterie jsou umístěny ve správných přihrádkách (viz návod k použití) a že přepínač na levé straně nabíječky je v poloze 2.

- Подключите к "Многозаряднику" соответствующий сетевой шнур.
- В зависимости от количества заряжаемых аккумуляторов, поставьте переключатель с левой стороны зарядного устройства в положение 2 или 4. Аккумуляторы следует заряжать попарно.
- Вставьте аккумуляторы в зарядное устройство. При зарядке только двух аккумуляторов вставьте их в 2 левых отсека.
- Закройте крышку.
- Подключите сетевой шнур к электросети. Зарядка начнется автоматически.

Если перед зарядкой вам понадобится разрядить аккумуляторы (рекомендуется для аккумуляторов Ni-Cd), нажмите кнопку "Discharge / Charge" (Разряд / Заряд), цвет светодиодного индикатора изменится на желтый на время разряда.

Если аккумуляторы разряжены, "Многозарядник" автоматически переключится в режим заряда. Цвет светодиодного индикатора изменится на красный.

- После полного заряда аккумуляторов цвет светодиодного индикатора изменится на зеленый, и "Многозарядник" перейдет в режим сохранения заряда для максимальной отдачи аккумуляторов при их использовании.

Режимы светодиодного индикатора:

Красный: режим быстрой зарядки
Зеленый режим сохранения заряда
Желтый режим разряда

Меры предосторожности:

Пользоваться только в помещении.
"Многозарядник" совместим только с аккумуляторами.
При использовании кабеля USB компьютер должен быть включен в сеть во избежание разряда его батареек.

Технические характеристики:

Входное напряжение: 110 в-220 в переменного тока / 12 в -13,8 в постоянного тока / 5 в постоянного тока (для USB)
Выход: 4,48 ВА (макс.)

		AA	AAA
Сеть или Быстрая зарядка		800 mA	300 mA
Автомобильный прикуриватель	Режим сохранения заряда	80 mA	30 mA
Разъем USB.		750 mA для 2 аккумуляторов 500 mA для 4 аккумуляторов	300 mA

Время зарядки (примерно)

Тип аккумулятора	Емкость аккумулятора	Примерное время зарядки
AA	500 мАч	1 часа
	700 мАч	1,2 часа
	1200 мАч	2,1 часа
	1500 мАч	2,6 часа
	1800 мАч	3,2 часа
	2000 мАч	3,5 часа
AAA	2200 мАч	4 часа
	2400 мАч	4,3 часа
	250 мАч	1,2 часа
	2000 мАч	2,3 часа
	500 мАч	2,3 часа

Возможные неисправности:

Светодиодный индикатор не загорается.

- Проверьте полярность аккумуляторов: + и -, нанесенные на аккумулятор, должны соответствовать символам полярности, указанным в отсеках "Многозарядника".
- Убедитесь, что тип аккумуляторов соответствует типу, совместимому с "Многозарядником": в "Многозарядник" следует использовать только аккумуляторы (перезаряжаемые).
- При зарядке только 2 аккумуляторов: убедитесь, что они вставлены в требуемый отсек (см. Инструкцию по эксплуатации), а переключатель с левой стороны зарядного устройства установлен в положение 2.

Мدة الشحن (على سبيل البيان)

نوع البطارية	سعة البطارية	مدة الشحن التقريبية
AA	500 mAh	1 ساعة
	700 mAh	1,2 ساعة
	1200 mAh	2,1 ساعة
	1500 mAh	2,6 ساعة
	1800 mAh	3,2 ساعة
	2000 mAh	3,5 ساعة
AAA	2200 mAh	4 ساعة
	2400 mAh	4,3 ساعة
	250 mAh	1,2 ساعة
	2000 mAh	2,3 ساعة
	500 mAh	2,3 ساعة

مشاكل تشغيل :

عدم اشتعال المؤشر الضوئي.

- تحقق من قطبية البطاريات : احرص على ان تكون الرموز + و - المدونة على البطاريات مطابقة لرموز القطبية في خانات الشاحن «مولتي شارج».
- تحقق من تلاؤم البطاريات : ان البطاريات الموضوعة في «مولتي شارج» يجب ان تكون اجباريا من النوع القابل لاعادة الشحن.
- إذا اردت شحن بطاريتين فقط : تحقق من وجود البطاريات في الخانات المناسبة (راجع طريقة الاستعمال) وان زر الاختيار المتواجد على الجهة اليسرى من الشاحن على وضعية 2.

عربي - «مولتي شارج»

شاحن بطاريات

- يفرغ ويشحن بطاريتين أو 4 بطاريات Ni-Cd/Ni-Mh بنفس الوقت.
- يعمل على مآخذ ولاعة السيارة أو مآخذ USB.
- يكشف بشكل أوتوماتيكي نوع البطاريات (AA أو AAA) ومستوى شحنها.
- مع وضعية المحافظة على مستوى الشحن، تبقى بطاريات في أقصى قوتها .

طريقة الاستعمال

- اوصل مآخذ التغذية المختار بالشاحن «مولتي شارج».
- اختر وضعية 2 أو 4 على الجهة اليسرى من الشاحن وفقاً لعدد البطاريات الواجب شحنها . يجب عليك اعادة شحن البطاريات إثنين بإثنين.
- ادخل البطاريات في الشاحن . إذا اردت شحن بطاريتين فقط، يتوجب وضعها في خاتتي اليسار .
- أغلق الغطاء

- اوصل المآخذ في مصدر التغذية . يبدأ الشحن بشكل أوتوماتيكي . إذا رغبت افراغ البطاريات قبل القيام بشحنها (ينصح بذلك لبطاريات (Ni-Cd)، اضغط على الزر «Discharge / Charge» «تفريغ / شحن» ، فالمؤشر الضوئي يجب ان يكون حينئذ اصفر طوال مدة التفريغ . عندما تفرغ البطاريات، يتحول «مولتي شارج» بشكل أوتوماتيكي الى وضعية الشحن . عندئذ يصبح المؤشر الضوئي أحمر .

- عندما تشحن البطاريات بالكامل، يصبح المؤشر الضوئي أخضر، و «مولتي شارج» في وضعية المحافظة على مستوى الشحن، لإبقاء بطاريات في أقصى قوتها عند الاستعمال .

معلومات تتعلق بالمؤشر الضوئي :

أحمر : حالة الشحن السريع
أخضر : حالة المحافظة على مستوى الشحن
أصفر : حالة تفريغ الشحن

احتياطات :

يستعمل فقط في الداخل
ان الشاحن «مولتي شارج» لا يتماشى الا مع البطاريات القابلة لاعادة الشحن . من اجل استعمال كابل USB ، يجب وصل الكمبيوتر بمصدر التغذية لتجنب تفريغ بطاريته .

مواصفات تقنية :

فأطية المدخل : 110 ف-220 ف AC / 12 ف-13,8 ف DC / 5 ف DC
(كابل USB)
المخرج : 4,48 ف أ (حدّ أقصى)

		AA	AAA
مآخذ ولاعة السيارة	شحن سريع	800 mA	300 mA
	وضعية المحافظة على مستوى الشحن	80 mA	30 mA
مآخذ USB		750 mA لبطاريتين 500 mA لأربع بطاريات	300 mA

TnB[®] *on line*
<http://www.t-nb.com>